



Onor. Biblioteca Universității din Cluj
Sibiu

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket
követő napok kivételével
Dr. VUCHETICH ENDRE
vezetésével

A Romániai
Magyar Népközösség lapja

A Timiș-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 83
(Dos. No. 934/1938)
Dr. VARNAY ELEMÉR
felelős szerkesztő

A népszavazás országszerte a hűség és lelkesedés megnyilatkozása volt Antonescu Ion marsall kormányzása mellett

Az ország összes városaiban és falvaiban tegnap és tegnapelőtt lelkes, fegyelmezett tömegek járultak a népszavazási bizottságok elé, hogy hűséget tegyenek Antonescu Ion tábornagy-államvezető 1940. évi szeptember hatodika óta folyó kormányzása mellett. A román lapok vezető helyen foglalkoznak a népszavazás nagy nemzeti jelentőségével. Az ország népe egységesen, szívvel-lélekkel támogatja Antonescu marsall államvezetését. Bucurestiben az első szavazó

Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök volt, akit a szavazóhelyiségnél egybegyűlt hatalmas tömeg lelkesen ünnepelt. A helyettes miniszterelnök ellátogatótt az egyes szavazókerületekbe is, ahol mindenütt lelkes ünneplésben részesítették. A Román Akadémia tagjai és Bucuresti szellemi vezetői az Akadémiában létesített szavazóhelyiségben adták le szavazatukat. Itt szavazott Radu Roseffli nemzetművelési miniszter és a miniszterium tisztviselői. A pénzügyminisz-

teriumban létesített szavazóhelyiségben szavazott Marinescu miniszter és a pénzügyminiszterium tisztviselői, míg a propagandaügyi miniszteriumban felállított szavazóhelyiségben Badauta államtitkár és a miniszterium tisztviselői adták le szavazatukat.

A Rador jelentése szerint a népszavazás első napjának részeredménye a következő volt: 974.910 szavazóból 974.893 igennel szavazott, míg a nemmel szavazók száma 17 volt.

Nagyszabású győzelmi diszszemle Bucurestiben

„A visszatérő hős katonákat virágosóval fogadta Bucuresti lakossága. Ófelsége I. Mihai király kitüntette a keleti hadjárat vitéz harcosait. Hitlert a bucurestii katonai ünnepeken Keitel vezértábornagy képviselte

Bucurestiből jelentik: Szombaton délelőtt Bucurestiben fényes ünnepségek keretében üdvözölték a hazaérkező győzelmes seregeket. Reggeli hét órakor a hagyományos huszonegy ágyulövés jelezte a nagy ünnep kezdetét. Bucuresti zászlódiszbe öltözött és már a kora reggeli órákban ünneplő emberek tömege hullámozott az utcákon; mindenki ki akarta venni részét a nagy nemzeti győzelmi ünnepségekben.

A román hadsereg és az ország nagy ünnepén megjelent Hitler német birodalmi vezér és kancellár képviselője, Keitel vezértábornagy, a német főhadiszállás parancsnoka, akit a mogoșoia-i állomáson Killinger Manfred báró bucurestii német követ és Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök fogadott a meg-

jelent előkelőségek élén. A pályaudvaron megjelentek a román hadsereg magasrangú képviselői, akik Iacobici tábornok, vezérkari főnökkel az élen üdvözölték a Führer képviselőjét. Keitel vezértábornagy a szívélyes üdvözlések után ellépett a tiszteleltre kivonult román és német diszszázad előtt, a két diszszázad zenekara a „Deutschland, Deutschland über alles”-t és a „Horst Wessel Lied”-et intonálta, majd a vezértábornagy gépkocsira szállt és a királyi palotába hajtatott, ahol bemutatták Ófelsége I. Mihai királynak. Az egész utvonalon lelkes, ünneplő tömegek fogadták és éltették a német birodalmat, a Führert és képviselőjét.

A nagy hadisíkkereket elért román légitörő egységei gyalogosan jelentek meg a tribünök előtt. Ugyanazzal az egyszerűséggel, amellyel a levegőben számtalanszor szembenéztek a halállal, léptek el feszesen. A közönség virágosóval és tapsviharral jutalmazta a bátor repülőket. Elsőzben mutatkoztak be a nyilvánosság előtt az éjtörnyös különítmények.

Gépfegyverroponásra emlékeztető ütemű induló hangjai mellett masírozott el egy katonákból, tengerészekből és repülőkből összeállított német zászlóalj, akik a román katonákkal együtt vívták ki a fényes odesszai győzelmet. Egy hölgy áttörte a sorfalat és hatalmas csokor virágot nyújtott át a zászlóalj parancsnokának.

Majd ismét a román hadsereg ezredei jönnek sorban, a határőrhadosztály Potopceanu tábornokkal az élen halad. A határőrtüzéreket a közönség már-már tombolásig fokozódó tapsal és éljenzéssel jutalmazza. A tömeg virágokkal, könnyekkel köszönti a kiváló és bátor határőrkatonákat, akik a reájuk bízott feladatot fényesen oldották meg és a határokat a Bugig tolták ki.

Az égen román bombázó egységek húznak át és tiszteletköröket irnak le az ünnepség színhelye felett. Ezek azok, akik mindenütt ragyogó módon együttműködtek a szárazföldi hadsereggel. Ők azok, akik Odesszát bombázták, ők azok, akik Románia egét, Bucurestii, Constantát és a kólaajvidéket védtek.

Sion tábornok parancsnoksága alatt közeledik a hadsereg egy másik fegyverneme, a páncélos hadosztály. A rádióval és géppuskákkal felszerelt gépkocsik után a tankok hosszú sora következett, majd a légharító utagek düböröttek végig. Ezután a tanktörő ágyúk, a könnyű Wickersek, a hatkerekű csapatzállító kolosszusok követték egymást. Nagy tetszést keltett a Zeiss-irányítókkal ellátott műszaki csapatok felvonulása.

Fenséges látvány volt a gépesített, nehéz tüzérezredek elvonulása. A közvetlen fölülkötő rohatt kiváló dübörgést a nézők lelkesedése tulharsogja. Öreg és fiatalok, kisik és nagyok, mindenké meg átnyújtotta virágját, majd a közel két óráig tartó diszszemle befejeződött.

Ófelsége I. Mihai király és Elena anvakirályné még néhány percet elbeszélgetett az előkelőségekkel, majd ezt követően Antonescu Ion tábornagy-államvezető és felesége Keitel vezértábornagy, a kormány

Ófelsége kitüntette az ország hős katonáit

Délelőtt kilenc óra tíz perckor a mezőgazdasági iskola előtti sétányán fogadta Rodrig Modreanu tábornok, Bucuresti főpolgármestere a hazatérő, felszabadított csapatokat, melyeket lelkeshangú üdvözlő beszéddel köszöntött.

A diadaliv terén, ahol előzőleg a hős tisztek és katonák kitüntetésének felemelő ünnepsége folyt le, a román, német és orosz lobogókkal díszített ünnepi környezetben került sor a diszszemlére.

Kilenc óra ötven perckor ágyudörgés jelezte, hogy Ófelsége I. Mihai király elindult a királyi palotából az ünnepség színhelyére. Az uralkodó balján a gépkocsiban Antonescu marsall foglalt helyet, a másik gépkocsiban pedig Keitel vezértábornagy és Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök, majd a kíséret következett. Az utvonalon várakozó ünneplő tömegek lelkesen és hosszasan éltették Ófelsége I. Mihai királyt és Antonescu tábornagyot. Az uralkodó és az államvezető pont tíz órakor érkezett meg az „Arcul României” terére. A királyhimnusz elhangzása

után Iacobici tábornok, vezérkari főnök jelentést tett, majd Ófelsége, a király, Antonescu marsall, Keitel vezértábornagy és Antonescu Mihai miniszterelnökhelyettes elhaladt az óriási utvonalon felsorakozott katonai egységek arvonala előtt. Közben megörkezett az ünnepség színhelyére Ófelsége Elena anyakirályné és Antonescu marsall neje is, akik a királyi páholyban foglaltak helyet. A felsorakozott csapatok szemléje után az ünnepi oltárnál Őszentsége Ciopron Parthenie tábori püspök fényes papi segédlettel ünnepi istentiszteletet celebrált, majd Pantazi tábornok, államtitkár felolvasta a kitüntetéséről szóló királyi rendeletet, ennek megtörténte után pedig Ófelsége átnyújtotta a kitüntetetteknek az érdemjelket. Az ezredzászlók kitüntetése után elsőnek Iacobici tábornok, vezérkari főnöknek adta át az uralkodó a Mihai Viteazul rend masodosztályu keresztjét, majd a többi hős tiszt és katona kitüntetését következett.

Virágosó közepette vonulnak fel a csapatok

A kitüntetések ünnepi szertartása után a királyi testőrség zenekara a győzelmi indulót intonálta és megkezdődött a nagyszabású katonai diszszemle, melyet kitörő lelkesedés és éljenzés kísért egész tartama alatt. Az ünneplő közönség virágosóval fogadta az egymásután felvonuló egységeket.

A Fenségesen a testőrhadosztály nyitotta meg, majd sorra elvonultak a keleti harcokban résztvevő, a Dnyepertéren ünnep és tul pártian hadisíkkereket ki-

vívó hős katonák. A testőrhadosztályba tartozó vadászok zászlaja a királyi emelvény előtt mélyen meghajlik, így fejezik ki hódolatukat az uralkodónak a Tigancanul, Cogarlanul és Draculanul hős fegyvertényeket véghezvitt harcosok. Következik egy másik testőrvadászezred, majd az 1877-es, 1913-as és 1916-os hadjáratban résztvevő vadászandár egységei lépnek el pompás mezeletéssel. A hadosztályhoz tartozó tüzekek elvonulása után a lovasság következik.

és diplomáciai testület tagjai és a katonai és a polgári hatóságok fejeinek kíséretében elhagyták a felvonulás színhelyét.

TEA KEIFEL VEZÉRTÁBORNAGY TISZTELETÉRE

Délután öt óraker a miniszterelnökség palotájában

Gyászistentisztelet Mihai Viteazul nagyvajda emlékére

Bucurestiből jelenti a Rador: A bucarestii Sf. Ilie templomban a kulturális liga kezdeményezéséből gyászistentiszteletet tartottak Mihai Viteazul nagyvajda, az első nép- és országegyesítő fejedelem emlékére és lelkiüdvösségéért.

A BÉCSI ROMÁN KOLONIA ÜNNEPE

Bécsből jelenti a Rador: Szombaton a bécsi ro-

Timisoara ünnepe Őfelsége névnapja alkalmából

Őfelsége névnapja alkalmából Timisoaran szombaton délelőtt tizenegy óraker a józsefvárosi görögkeleti székesegyházban hálaadó istentiszteletet celebráltak, melyen megjelentek a hadsereg, a német véderő, a megyei és városi hatóságok képviselői és a

mán templomban Ileana főhercegnő jelenlétében ünnepi istentiszteletet tartottak Őfelsége I. Mihai király névnapja alkalmából és a román csapatok győzelméért. Az istentiszteleten megjelent a bécsi román konzulátus teljes tisztikara, valamint az ottani román kolónia.

város intézményeinek küldöttségei. A templom előtt díszszázad sorakozott fej zenekarral. A bensőséges ünnepségen a város társadalmá nagy számban vett részt.

Ünnepi istentisztelet és fogadás a budapesti román követségen

Budapestről jelenti a Rador: Szombaton délelőtt a budapesti román követségen istentiszteletet tartottak Őfelsége I. Mihai király névnapja és a győzelmes seregeknek a keleti frontról való hazatérése alkalmából. Az istentiszteletet Ungureanu Toma lelkész celebrálta. Az istentiszteleten megjelent a román követség teljes tisztikara, a családtagokkal egyetemben. Az istentisztelet végén a megjelentek elénekeltek a

királyhimnusz, majd Filotti Eugen követ lelkes hangú beszédet mondott, melyben Őfelségét, I. Mihai királyt és Antonescu Ion marsallt, valamint a hadsereget áltette. Az ünnepség befejeztével Filotti Eugen követ és neje a Románia uralkodója és ünnepe katonái számára kifejezett üdvözléseket fogadták.

A népszavazás határidejének meghosszabbítása Timisoaran

Hogy lehetőséget adjanak Timisoara polgárainak, akik különböző okok miatt november 9-én és 10-én nem tudtak szavazni, a szavazást ma, kedden is folytatják, hogy elegendő tehessenek tábornagyunk felhívásának. Ma, kedden Timisoaran a következő körzetekben lehet szavazni:

Belvárosban a Carmen Sylva-licenumban és a Grigorescu-utcában levő I. számú elemi iskolában.

Gyárvárosban a Simion Barnutiu-utcai elemi iskolában.

Erzsébetvárosban a Corbului-utcai elemi iskolában.

Józsefvárosban a Dragalina-téren levő elemi iskolában.

Mindenki, függetlenül nevének kezdőbetűjétől, abban a szavazókörizetben szavazhat, ahol neki megfelel.

Felhívják az állampolgárok figyelmét arra, hogy a 3052/1941. számú rendelet-törvény 3. szakasza értelmében a szavazás kötelező az összes férfiakra, akik betöltötték a huszonegyedik életévet. Tekintettel arra, hogy a szavazás kötelező, azokkal szemben, akik nem szavaznak, a törvényes szankciókat alkalmazták.

Az összes közzintézmények és magánvállalatok kötelesek alkalmazottaikat, tisztviselőiket és munkásukat a szavazásra elengedni.

Szebasztopol kikötője lángokban áll

A német légitámadások következtében kigyulladtak a szebasztopoli olajgyújtomedencék és raktárházak — Komán tengeralattjáró ragyogó fegyverténye a Fekete-tengeren

A német véderő főparancsnoksága a vazéri főhadiszállásról a következő haretéri jelentést adta ki:

A Krim-félszigetere Szebasztopoltól keletre és Kerestől nyugatra tovább visszanyomtuk a szíves ellentámaszt tanúsító ellenséges utóvédeket.

Szebasztopol ellen nappal és éjszaka heves légi támadásokat intéztek. Az olajraktarak és raktárházak kigyulladtak. A tengeri erőd kikötőjében egy szovjet cirkálót és egy nagy kereskedelmi hajót bombatalálattal súlyosan megrongáltak. A Donez és Volga között, valamint Moszkva körzetében a német légerő nagyszámú szovjet tehervonatát megsemmisített. A német harci repülőgépek erősebb egységei Moszkvét gyújtó és robbanó bombákkal árasztották el.

Az Ilmen- és Ladoga-tavak között a Wolchowon keresztül folytatott hadműveletek során — mint már rendkívüli jelentésben közöltük — gyalogsági és páncélos hadosztályok november 9-én éjszaka meglepő támadással elfoglalták Tichwin fontos közlekedési csomópontot. A német csapatok számos hadifegyvert ejtettek és nagymennyiségű hadianyagot zsákmányoltak. A negyedik szovjet hadsereg vezérkara csak úgy menekült meg a hadifogságtól, hogy elhagyta gépkocsijait és fontos katonai iratait. A keleti frontnak eme szakaszán október 16-tól kezdve kerekken huszezer ha-

difegyvert ejtettek és kilencvenhat páncélos harcokcsit, 179 agyút, egy páncélosvonatot és nagyjából ugyanannyi-szerű más hadianyagot zsákmányoltak. Mintegy hat-ezer ainnát is felszedtek.

A keleti hadjárat során foglyul ejtett szovjet katonák száma már három millió 632.000-re növekedett.

Skócia keleti partjai előtt német harci repülőek elsüllyesztettek november 10-én éjszaka egy kétezer tonnás szállítóhajót. Egy másik kereskedelmi hajót súlyosan megrongáltak. Zuhánóbombázó repülőgépek Anglia délkeleti partjain Margate kikötőt bombázták. Nagy tüzek és erős robbanások jelezték a támadás sikerét.

Északafrikában német harci repülőgépek alakulatai brit támaszpontok ellen intéztek eredményes támadást Marsa Matruhnál és Tobrukaál brit erődítéseket bombázták.

Ellenséges repülőek gyengébb egységekkel Németország északnyugati részében bombákat dobtak le egyes helységekre, így Hamburg lakónegyedére. A polgári lakosság halottakat és sebesülteket veszített. Két brit bombázót lelőttek. Lenk főhadnagy elérte huszadik éjszakai légi győzelmét.

A német és román csapatok elfoglalták Jalta városát

A Rador jelenti Berlinből, hogy a német véderő főparancsnokság jelentése szerint a német és román csapatok a Krim-félszigeten folytatják a megvert ellenség üldözését és Kerestől felé törnek előre.

Délben ezek a csapatok elfoglalták Jalta váro-

sát. A német harci repülőgépek Anglia partjai közelében elsüllyesztettek több hajót, összesen 38.000 tonna ürtartalommal. Eredményesen bombázták Dower városát is, ahol nagy tüzek keletkeztek. Ellenséges repülő-

gépek a Csatornán keresztül támadást kíséreltek meg a megszállt területek ellen.

A német vadászipilóták huszonöt, a légharító tüzeik pedig két brit repülőgépet lelőttek.

A Nyugatnémetország ellen megkísérelt támadásnál a brit léghaderő kilenc repülőgépet veszített.

A német véderő főparancsnokságának berlini jelentése szerint a német és román csapatok a Krim-félszigeten a Jaila-hegység déli oldalán megsemmisítettek egy szovjet lovashadosztályt és a Kerestől szorosnál tíz kilométer mélységben áttörték az ellenséges állásokat.

Egy román tengeralattjáró a Fekete-tenger rom szovjet szállítóhajót süllyesztett el, összesen 12.000 tonna ürtartalommal.

SZOVJET VONATOK PUSZTULÁSA

Berlinből jelenti a Rador: Katonai körökből szerzett értesülések szerint az egyik német légraj a keleti fronon rendkívüli sikereket ért el. A kedvezőtlen időjárás ellenére megsemmisítettek egy fontos vasutvonalat. A német repülőek bombái huszonkét vonatot, köztük egy municiós vonatot rombitak össze.

A NÉMET LÉGLÉHARITÁS PARATLAN EREJE

Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: A „New York Daily Mirror” című amerikai lap kiemeli, hogy az angolok egyetlen éjszaka több repülőgépet veszítettek, mint amennyit az Egyesült Államok egy hónap alatt pótolhatnának. Az a művelet, mely oly nagy veszteséggel került Angliának, kétségtelenül a brit közvélemény egyre erősödő nyomása következtében tett kísérlet, mert az angolokat nagyon aggasztja az általános helyzet és sürgetik, kezdjenek valamit. Ugyanaz a lap rámutat arra, hogy egy ideje az angolok abban az illúzióban kezdik ringatni magukat, hogy légitámadások révén legyőzhetik Németországot...

A „New York Daily Mirror” a továbbiak során megjegyzi, hogy az angol pilóták, akik Berlin fölé repültek, a német légharító tüzet valóságos pokoli tüzelésnek minősítették. Senki sem képzelné, — mondták, — hogy a légharítás ily nagymérvű haté- képpességu lehet. (Rador).

Halállal büntetik a pénzhamisítókat

Bucurestiből jelenti: A hivatalos lapban rendeltetvény jelent meg, amely kimondja, hogy azokat, akik pénzt hamisítanak, valamint pénzzennek olyan külsőt adnak, hogy annak értéke magasabbnak tűnjék, továbbá, ha forgalomból kivont pénzt érvényesnek tüntetnek fel és végül, ha a fém-pénzek fém-állagát csökkentik, az eddigi öttől tíz évig terjedő fogházbüntetés helyett halállal büntetik.

Ugyancsak halálbüntetést rónak ki arra is, aki bár tudja, hogy valamely pénzzennek nincsen váltóértéke, továbbra is forgalomba hozza.

Finnország tovább harcol — nem igaz a brit hírverés

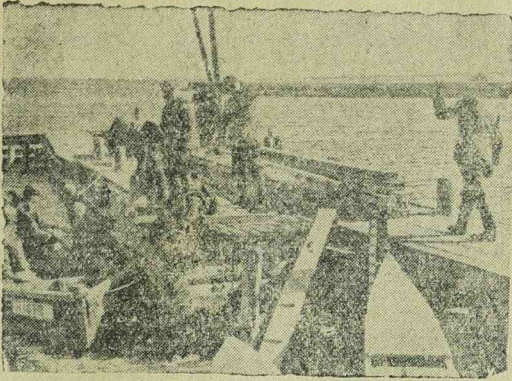
Helsinkiből jelenti a Rador: Mértékadó körök a hivatalos brit sajtóügynökség külföldön terjesztett hírével foglalkoznak, mely szerint a finn rádió bementotta volna, hogy a hadműveletek rövidesen befejeződnek. Ezzel kapcsolatosan megállapítják, hogy a finn hadműveletek csak Karélia tekintetében értek véget, melyet visszafoglaltak. Egyébként azonban Kelet-Karéliában a hadműveletek teljes hévvel folynak és nem is sejeződnek be addig, amíg a csapatok nem teljesítik küldetésüket, az előrehaladást. Ami a határok kérdését illeti, mértékadó finn körök több ízben kijelentették, hogy ezt a határ- gyaláson intézik majd el.

AMERIKA BÜNE

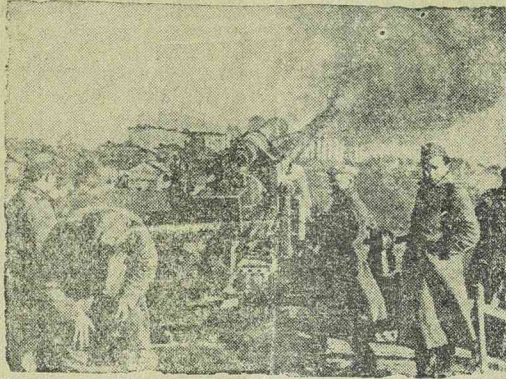
Stockholmból jelenti a Stefani-iroda: Több amerikai újságíró kérdésére Rytta finn államelnök kijelentette, hogyha Finnország nem vett volna részt a szovjet elleni hadjáratban, harminchat bolszevita hadosztály rohanta volna meg az országot. Az elnök sejtetni engedte, hogyha Finnország és az Egyesült Államok jelenleg ellentétes táborban vannak, ez nem Finnország büne.

Tudomására hozom a tisztelt hölgyeknek, hogy a Str. Teiul Doamnei 15 alatti női és gyermek divatszalonomat Arad, Str. Metianu 3 alá helyeztem át. Kérem további szíves pártfogásukat

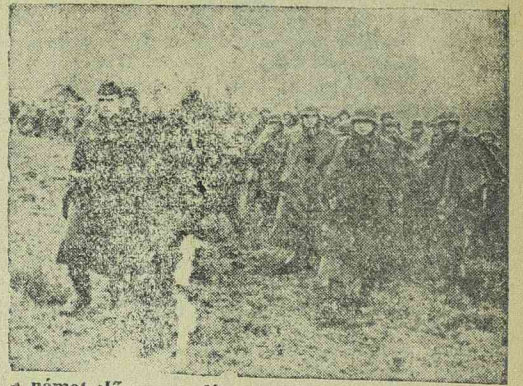
„SALON DE MASAZIN OTTILA”, ARAD



Német katonák hidat vernek egy szovjet folyón keresztül



Német nehézágyú harc közben



A német előrenyomulást sem a rossz idő, sem a rossz utak nem akadályozhatják

Hitler Adolf nagyszabású beszéde a nemzeti szocialista mozgalom zászlóbontásának évfordulóján

A nemzeti szocialista mozgalom zászlóbontásának évfordulója alkalmából Hitler Adolf vezér és kancellár Münchenben nagy beszédet mondott. Mindenekelőtt visszapillantást vetett az elmúlt évek eseményeire és hangoztatta, hogy több esetben tett ajánlatot Angliának és Németország többi ellenségének is a tartós békére, de előterjesztését minden alkalommal visszautasították.

Ennélfogva tehát nem maradt más hátra, mint felkészülni a háborúra, amely meghozza majd a végső ítéletet. A német nép ellenségei a zsidósággal szövetséget kötöttek és mindig akadtak olyanok, akik a német birodalom elleni harca vállalkoztak. Így lépett

A Szovjetunió eddig közel tíz millió katonát veszített

A bolsevizmus egész Európát veszélyeztette. De most a szovjet hadsereg ugyiszólván már teljesen megsemmisült. A szovjet hadifoglyok száma máris több mint három millió hatszáz ezer embert tesz ki és ha számba vesszük, hogy az elesettek és sebesültek száma még ennél is több, akkor megállapítható, hogy a Szovjetunió közel nyolc-tíz millió katonát veszített.

Ilyen csapást a világ egyetlen hadserege sem tud kibevetni, még a Szovjetunió hadserege sem. Sztalin azt állítja, — folytatta Hitler, — hogy a németek négyszázötven millió embert veszítettek, a szovjet hadsereg pedig nem egészen hármát. Hitler vezér ezzel kapcsolatban felvette a kérdést, ha ez így van, akkor

Berlin nem akar a világ fővárosa lenni

Angliában és az Egyesült Államokban sokat beszélnek egy második frontról. Ha az angolok ezt akarják, akkor szálljanak partra valahol Nyugaton, vagy Norvégiában, de sokkal gyorsabban fognak ismét menekülni, mint ahogyan jöttek. Anglia abban is reménykedik, hogy Németországban és Európában ki fog törni a forradalom. Ezzel szemben megállapíthatom, hogy

ezek az elemek most egy nemzeti szocialista országgal állanak szemben, amely kemény

ebbe a sorba a Szovjetunió is. Utalt Hitler ezután arra, hogy 1939-ben és 1940-ben az angol alsóház több ízben is titkos ülést tartott, amelyeken Churchill kifejezte azt a meggyőződését, hogy egy, de legkésőbb másfél év múlva a Szovjetunió közeledni fog Angliához és akcióba lép. Ez azt jelentette, hogy Angliának addig ki kell tartania. Erről tudomást szerelve Németország levonta a következtetéseket. Súlyos elhatározást jelentett a Szovjetunió elleni harc megkezdése, mert nyilvánvaló volt, hogy ez a parancs nehéz harcokba sodorja a német birodalmat.

De bizonyosra vette Hitler azt is, hogy a háború megnyerésének esélyei növekednek, ha nem várja be, hogy mások indítsák meg.

miért futott a szovjet hadsereg olyan sok száz kilométert az ország belseje felé. Tény az, — mondotta, — hogy a német véderő szövetségeseivel együtt eddig 15.000 repülőgépet, 22.000 páncélos harciocsit és több mint 27.000 ágyút és óriási tömegű más hadianyagot zsákmányolt vagy megsemmisített.

A világ egész hadianyagtermelése is csak nehezen és igen lassan tudná ezt a hadianyagot pótolni.

Eddig egy millió 670.000 négyzetkilométernyi szovjet területet foglaltunk el és ez a terület háromszor akkora, mint Franciaország és ötször akkora, mint Anglia. Ezen a területen volt a Szovjet hadiiparának és nyersanyagának 60—75 százaléka.

ököllel sujt le.

Vajon ki csinálja meg ezt a forradalmat? Akik a nemzeti szocializmus ellen esküdtek, már rég Angliában, vagy az Egyesült Államokban vannak.

Londonban és Washingtonban azt mondják, hogy a háború még 1942-ben is tartani fog.

Erre én azt válaszolom, hogy tarthat akár-meddig is!

Hitler ezután arról a leirhatatlan nyomorról beszélt, amely Szovjetországban uralkodik. Ebben az or-

szágban, amely egyike a legtermékenyebbeknek, rab szolgálatban tartották az embereket, még evődé nyük sincs. Ennek a rabszolgaállapotnak, amelyet kilencven százalékban zsidókból álló népbiztos szervezet teremtett, ki akarták terjeszteni egész Európára. Hiszem azonban, hogy Európát nem lehet zsidó uralom alá hajtani és hiszem, hogy ez a kontinens a jövőben is első lesz a világon. Ha Willkie azt mondotta, hogy vagy Berlin, vagy Washington lesz a világ fővárosa, én viszont azt mondom, hogy

Berlin nem akar a világ fővárosa lenni és Washington sem lesz az soha.

EURÓPA SORSÁT MEGHATÁROZZÁK A KÖVETKEZŐ EZER ÉVRE

Németországnak a bolsevizmus elleni harca — hangoztatta ezután Hitler — a valóságban nemcsak Németországért, hanem Európáért folytatott küzdelem is. Nem kételkedhetünk abban, hogy

ebben a harcban Európa sorsát a következő ezer esztendőre megállapítják.

Én nem szüntetem meg a német fegyverkezést a 1940—41. években, csak bizonyos különleges területekre helyeztem azt el. Mi fegyverkezünk tovább. Ha az angolok és amerikaiak számokkal jönnek, én nem mondom számokat. Én csak azt mondhatom, ők csodálkozni fognak azon,

hogy mivel fogunk mi még egy napon felvonnulni.

Ha a mi ellenségeink az Egyesült Államok 125 millió katonára hivatkoznak, erre azzal válaszolhatok, hogy azokon a területeken, amely ebben a pillanatban Németország számára dolgozik, százötven millió ember él. Azon területeken pedig, amelyek közvetve számunkra dolgoznak, 350 millió ember tartózkodik. Ennek a földnek termékenysége egész Európa hasznára fog válni és mindenki elhitheti, hogy mi ezeket az erőket meg is fogjuk szervezni. Roosevelt háborús izgató sáira vonatkozólag Hitler kijelentette, hogy ő már egy évvel ezelőtt elrendelte, minden olyan hadihajó megtorpedózását, amely Anglia számára hadianyagot szállít. Ha Roosevelt, aki már Lengyelországot és Franciaországot is háborúba uszította, azt hiszi, hogy parancsa révén bennünket megpuhíthat, úgy erre csak a következő választ adhatom:

Roosevelt megparancsolta hajóinak, hogy minden német hajóra lőjjenek, ha olyannal találkoznak. Én megparancsoltam a német hajóknak, hogy ha amerikai hajót látnak, ne lőjjenek rájuk, csak védekezzenek, ha azok őket megtámadják.

Én minden német tisztet haditörvényszék elé fogok állítani abban az esetben, ha megtámadják és ő nem védekezik. Ha tehát egy amerikai hajó Roosevelt parancsára lő, úgy ezt a saját veszélyére teszi.

Mi védekezni fogunk és torpedóink találni fognak.

MINDENKI A SAJÁT HITE SZERINT ÉLHET

Az az állítás, hogy Németország a vallásokat megakarná szüntetni, abszurdum. Németországban mindenki a saját hite szerint élhet. Németországban egyetlen lelkeszt sem ítéltek el a hite miatt. És ha lelkeszt elítéltek, csak azért történt, mert a vallás helyett az állami alapelvekbe avatkozott bele. Az ilyen lelkeszték száma azonban igen csekély. Sztalin protekturátusa alatt a vallásnak sokkal rosszabb dolga lett volna, mint a mi protekturátusunk alatt.

Hitler nagyhatású beszéde végén kegyelettel emlékezett meg a világháború és a nemzeti szocialista mozgalom halottairól. Eljő az a nap — fejezte be szavait — amikor elmondhatjuk, hogy

állobatok nem volt hiábavaló, mert győztek!

FORUM (Arad) a nagyfilmek színháza. Tel. 20-10
Előadások 3, 5, 7-15 és 9-20-kor

Ma kivételes filmbemutató

Az UNIVERSAL superprodukcója! Minden idők leggrandiózusabb filmóriása. Egy mindenre kész és elszánt expedíció délamerikai kalandjai. Férj veszélyel küzdve felfedezik az inkák romrait, elrejtett tempiómait és paloták mesés kincseit.

Az inkák öröksége

MAY KAROLY hasonló nevű regénye után, JAMES WHALE rendezésében, a főszerepben Douglas Fairbanks Jr., Joan Bennett, John Howard, George Bancroft, Alan Hale Műsorán kívül a legújabb 12. sz. O. N. C. és az 523. sz. UFA háborús híradók. Kedvezményes jegyek nem érvényesek

HIRESK

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓRHIVATAL

Timișoara, I. Brătianu-tér 3.

Telefon: 23-10.

Aradi szerkesztő: Babuczay György.

Emmeseu-utca 8. Telefon 17-11.

ELOFIZETÉSI ÁRAK:

Belföldön házhoz való kézbesítéssel együtt havonta 300.-
tel, negyedévre 240.- lei, félévre 460.- lei és egész évre
900.- lei. Magyarországon havonta 4.- pengő, negyed-
évre 12.- pengő, félévre 24.- pengő és egész évre
48.- pengő

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, g. a
raiknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rendes
előfizetési díj kétszerese.

Hátszázézer — Jansen

Dániában el a világon a legtöbb azonos nevű ember. A koppenhágai telefonkönyvben például a Jansen név egymaga 80.000-szer fordul elő, úgyhogy a Jansen névre hallgató dánok száma legalább 300.000-re tehető. Ehhez járul még a Petersen, Riisen, Christensen, Larsen, Carlsen stb. nevek nagy száma. A nevek terén uralkodó zürzavar miatt a dan hatóságok minden névváltoztatást nagy örömmel üdvözlnek és a névváltoztatás megkönnyítésére minden elképzelhető könnyítést megadnak. A névváltoztatásra elegendő jogot ad például az egyszerű lakó névváltoztatás is, ha a kérelmező ki tudja mutatni, hogy ugyanazon az emeleten már éppen kellő számú lakó viseli ugyanazt a vezetéknevet. A koppenhágai genealógiai intézetet valóságos elárasztják a névváltoztatási kérelmek, melyek között tömegével akadnak a legnagyobb furcsaságok is: vízművek tisztviselője a „Nemesbor”, a csatornatisztító a „Lilomhegy”, a gáratárukereskedő a „Mazsola” névre vágyakozik stb. A hatóságok előkezénsége ezekben az esetekben is korlátlan és lehetőleg minden kívánságot teljesítenek. (MN)

— Román lapszerkesztő halála. Sibiu tudósítónk jelenti: Eotta N. ismert ardeali újságíró, a Patria és Romania Noua című lapok volt főszerkesztője negyven éves korában Sibiu-ban elhunyt. Temetése Apodul de Jos közönségen vagy részvét mellett ment végbe.

— Olasz minisztertanács. Rómából jelenti a Rador: November 29-én, szombaton délelőtt tíz órakor a Venezia-palotában ülésre ül össze az olasz minisztertanács.

— Az angolok ismét betörték Francia-Szomáliföldre. Ankarából jelenti a Rador: A Német Távírtati Iroda szerint a dzsibuti rádió közölte, hogy az angolok határsértést követtek el Francia-Szomáliföld partvidékén. Előzőtt néhány nappal Dafeneito közelében már hasonló brit betörés történt. Most Loyoda közelében a drótsóvívnyel védett, előretolt határvédő francia állások előtt hat angol gépfegyveres egység helyezkedett el, ugyanakkor egy északafrikai különítmény is átlépte Francia-Szomáliföld határát.

— Segélykiosztás Tarnaveniben a bevonultak családtagjainak. A tarnaveni városi népjóléti ügyosztály közli, hogy azok a családok, amelyeknek családfelelőse katonai szolgálatot teljesítenek és november hónapban segélyre tartanak igényt, a szükséges iratokkal jelentkezzenek a városháza népjóléti ügyosztályánál.

— Gvilkos orkán. Lisszabonból jelenti a Rador, hogy az Azori-szigeteken levő Horta kikötőben hatalmas orkán pusztított. A kikötő rakpartjai elpusztultak, a város több pontját pedig ellepte az áradás. Orkán tombolt a Teneriffa-szigetcsoporthoz is, amely különösen Gomora szigetén végzett nagy pusztítást. A halálos áldozatok száma eddig tizenkettő. Fizikát részben a szökőár a tengerbe sodorta, vagy pedig az összedőlő házak alatt lelték halálukat. A sebesültek száma meglehetősen szűz.

— Idejében felfüggesztették az elsőtétítési rendelkezéseket Tarnaveniben. A város légvédelmi osztályának rendelkezése értelmében az elsőtétítésre vonatkozó intézkedéseket este kilenc óráig felfüggesztették. Este kilenc óra után azonban Tarnaveni latossága köteles az elsőtétítést újra végrehajtani.

— Agynéki ember. Lehet-e agyvelő nélkül élni? Egy amerikai sebész erre a kérdésre igennel felelt. Gulpin doktor a newyorki egyetem sebészeti osztályán fényképeket és rajzokat mutatott be, amelyekből kitűnik, hogy egy súlyosan sebesült katonai agyvelőnek kótharmadrészt kioperálták. Gulpin doktor kijelentette, hogy a katonának ellenére tovább él, meggyógyult és éppen úgy gondolkodik, beszél, cselekszik, mint sérülése, illetőleg az operáció előtt. A katonából minden tekintetben teljesen normális ember lett. Gulpin doktornek ez a fantasztikus bejelentése valóban alkalmas arra, hogy az agy funkciójáról eddig fennálló tudományos felfogást kérdésessé tegye. (MN)

HARC A HORKOLÁS ELLEN

A horkolók története rendszerint nagyon kedélyesen kezdődik: Trohonyák ur maga is meglepődten mosolyog, amikor először hallja, hogy horkogásával még a falakat is megreszketteti. Lassankint azonban lefagy a hozzátartozók vagy a szomszédságban alvók arcáról a mosoly és Trohonyák urnak hamarosan rá kell ébrednie a szomorú valóságra, hogy a szó szoros értelmében kibírhatalanná vált. Ha legalább ettől a pillanattól kezdve nem veszi komolyan a dolgot, számolnia kell azzal, hogy esetleg még családi életét is veszély fenyegeti, nem is szólva az egészségügyi hátrányokról, melyek hurutok, gyulladások, tülságos fogkőképződés, rossz lehellet, az izléképesség romlása és a nyálkahártyák kiszáradása alakjában a horkolással együttjárnak.

AZ INYVITORLA A HIBÁS

Ha a horkolást nem is lehet betegségnek tekinteni, a lélekési tevékenységnek mindenesetre rendellenes formája, mely megérdemli, hogy az orvostudomány is foglalkozzék vele. Az orr- és szájüreg közötti összeköttetést tudvaleg az úgynevezett inyvitorla szabályozza, mely belélekzésekor önműködően megnyitja az utat az orrüregem át beáramló levegő számára, evéskor vagy beszéd közben pedig elzárja. Ha az alsó ajak lejtésével a nyelvhat nem nyitja már támasztékot az inyvitorlának, akkor ez az izmoknak az alvással együttjáró pettyhüdsége következtében be- és kilélekzést levegő hatására mozgásba jön és előidézi a horkogás jellegzetes hangját. A horkolás feltétele tehát a leesett alsó-ajak, azaz a nyitott száj. Erről bárki maga is meggyőződhetik, ha éber állapotban próbál meg horkolni: minden nehézség nélkül sikerül, azonban kizárólag csak nyitott szájjal.

TEHÁT: A SZÁJAT BEFOGNI!

Ezzel most már az is világossá lett, hogy a horkolás orvoslásának nyitját a szájnál kell keresni. Ha a horkoló hozzátartozók, hogy csukott szájjal aludjék, sohasem lesz már hangos alvásával embertársai terhére Erre támaszkodva régebben azt ajánlot-

ták, hogy a horkoló lefekvés előtt egy szalaggal kösse fel állát. Ennek a nagyon kényelmetlen módszerrel most Kersting dr. a „Hippokratés” című orvosi folyóiratban a kérdés beható tanulmányozása után sokkal elvisehetőbb eljárást hozott javaslatba. Kersting valamikor maga is „fétélmetes horkoló” volt és mint mondja, módszerével tökéletesen sikerült a horkolástól megszabadulnia.

A legkedvezőbb fekvési helyzet az oldalvaló alvás, azonban ez a javaslat megoldást magában véve természetesen még nem hozhat, hiszen az alvó öntudatlanul hamarosan ismét a hátára fordul. Az oldalvaló alvásnak legnagyobb akadályai a háromszöges keresztmetszetű váncosaink. A fej és az alacsonyabban fekvő váll közötti teret ezek az egyébként is tulpuha váncosok nem tudják kitölteni, így a hátán való fekvés kényelmesebb. Sokkal célravezetőbbek a négyszögletes keresztmetszetű kemény váncosok, amilyenek Kínában már évezredek óta divatban vannak. Ezek a fejet még abban az esetben is, ha valaki a hátán fekszik, annyira előrenyomják, szembe az alsó ajakkal, hogy a száj csukva marad.

KÖVESSÜK AZ ANGYALKÁK PÉLDÁJÁT!

Az oldalán való fekvés a legtöbb esetben magában is célravezető, teljes biztonságot a horkolás ellen azonban nem nyújt. De aki megfigyelte a kis angyalkákat Raffael „Madonnáján” és követi példájukat, az biztosan nem fog horkolni. Az egyik könyöken nyugvó kezével támasztja alá alsó ajkát, a másik kezében fekvő alsókarjával. Oldalt fekvő ezt az igen célszerű helyzetet nagyon könnyű utánmenni. Csak az alul fekvő karral, illetőleg kézzel kell a másik vállat megfogni és az ajak az alsókaron vagy könyökön kényelmes és biztos támasztékot nyer. Kersting dr. ezzel a módszerrel szokott le a horkolásra. Ha pedig valaki álmában ennek a helyzetnek megtartására nem lenne képes, még mindig van egy megoldás, mely biztosan előhoz vezet: a hason való fekvés. E lehetőségek közül mindenesetre mindenki megtalálhatja a maga számára a legkényelmesebbet.

— Horthy Miklós magyar kormányzó beteg. Budapestről jelenti a Rador: Horthy Miklós, Magyarország kormányzója náthalzában megbetegedett és orvosi újabb intézkedésig nem hagyhatja el az ágyát.

— Afganisztán a szigorú semlegeség álláspontján. Stockholmól jelenti a Rador: A Német Távírtati Iroda a brit rádió bemondását ismerteti, mely szerint az afgán képviselőház most tartott ülésén jóváhagyta a kormány szigorú semlegeségre irányuló politikáját. Afganisztán békes és baráti kapcsolatokat akar fenntartani az összes létező hatalmakkal.

Gazetta Timiștara

női és férfi divatruüzlet nov. 1-től a belvárosi Str. Mercy 1 sz. alól áttelepült a Str. Mercy 5 sz. alá (volt Rothschild Zelma üzlethelyiségbe)

— Tíznevű város. Az északamerikai Arizona államban fekvő Fidelio városka 1924 óta most változtatta meg tízszer a nevét. A városkát most — egyelőre — Hammersville-nek hívják. A városi tanács meghatározott összeg lefizetése ellenében bárki nevére hajlandó a várost átnevezetni. (MN)

— Adományok. A timișoarai dr. Kakuk napközi gyermekotthon számára egy Ilsa-tisztviselő 830 leit, ifj. Fászkerty György pedig 500 leit adományozott.

— Előkelő dáma — férjlelakkal. A spanyol rendőrségnek a napokban Madrid főutcáin egy nagyon elegánsan öltözött dáma tűnt fel, akinek lábai karcsú alakjával különös ellentétben állottak. A hölgy tollakkal ékesített divatos turbánt, értékes ezüstróka-prémét, világos moiré-ruhát, selyem harisnyát, elegáns bőrkesztyűt és drága krokodilbőr táskát viselt. Az igazoltatás alkalmával a hölgy feltűnően mély hangon szólalt meg, mire beszállították a rendőrfőnökségre. Itt kiderült, hogy a divatos nő ruhában Wrangel Craker, a londoni Times-nek a Közelkeletről Lisszabonon keresztül Angliába igyekvő tudósítója rejtőzött, aki átmeneti madridi tartózkodását kémkedésre akarta felhasználni. A krokodiltáskából rendkívül érdekes okmányok kerültek elő, tartalmukat azonban a rendőrség nem hozta nyilvánosságra. Wrangel Crakert természetesen nyomban letartóztatták. (MN)

Könyvet irt

tragikus módon elhunyt Brunó fiáról, Mussolini olasz miniszterelnök. A Duce egyik bizalmasa részleteket olvasott fel ebből a műből a római szellemi élet vezetői előtt, akik elragadtatással nyilatkoztak Mussolin új könyvéről, mely a milánói „Popolo d'Italia” értesülése szerint nem kerül könyvtári forgalomba, csak ötvenezer példányt nyomtatnak belőle. A könyv tiszteletpéldányaiért felajánlott adományokat a háboruban elesett olasz repülőcsaládtagjainak segélyezésére fordítják.

— Tiso szlovák államelnök látogatása a keleti fronton. Pozsonyból jelenti a Stefani iroda: Tiso dr. szlovák államelnök meglátogatta a keleti arcvonalt a csatáit, ahol a szlovák csapatok harcoltak. Az államelnököt kísérte a nemzetvédelmi miniszter, a propagandafőnök és a pozsonyi német katonai attasé kísérete el. Egy hétig tartó szemleutja során Tiso dr. megtekintette LeMBER, Kowno, Zsitomir s Kiew körzetét és most tért vissza Pozsonyba. A szlovák sajtó kiemeli azt a tényt, hogy a szlovák csapatok elérték az Azovi-tengert. (Rador).

Legideálisabb arcszépítő, finomító a FÖLDES-FÉLE GENIUS arccrém, esteli és nappali használatra. Egy tégely ára 60 lei, GENIUS-puder egy doboz ára 60 lei, GENIUS-szappan 60 lei. FÖLDES-GYÓGYSZERTÁR, ARAD.

— Kétszáz méter magas fa pusztulása. Hir érkezett a világ legnagyobb mammut-fájának pusztulásáról. A 202 méter magas fa San Franciscotól tizenkét kilométer távolságban állott és törzsének átmérője közvetlenül a föld fölött tizenkét és fél méter volt. A fa leomlása egyáltalán nem volt meglepetés a környék lakói számára. Farmerek megfigyelték már régebben, hogy a mammutfa teljesen korhadta vált és a vizsgálat megállapította, hogy életnedveit a különböző elősídek tökéletesen felemésztették. Lezuhanások kisebb fák egész erdejét temette maga alá.

Szőrmék, bundák,

szőrmemunkák készítését a legújabb modellek szerint olcsón

IUGA szőrcs készítő. Arad, Str. Metianu 11. Bőrkabátok készítését garancia mellé vállalom

— A kereskedőknek és pékeknek különleges könyvet kell vezetniük. Az aradi városi ellátásügyi hivatal felhívása értelmében a pékeknek és kereskedőknek különleges könyvet kell vezetniük, amelyben naponta fel kell tüntetniük a lakosság részére és a kereskedőknek viszonteladásra kiosztott kenyérmennyiséget. A pékek naponta annyi kenyeret kötelesek viszonteladó kereskedőknek kiadni, amennyit a város-láza által láttamozott kimutatásba felvettek. A kereskedőknek is hasonló könyvet kell vezetniük a péktől kapott és a fogyasztóknak a régi kenyérjegy alapján kiosztott kenyérmennyiségéről. Illetékesek a helyszínen fogják ellenőrizni, hogy a pékek és kereskedők vezetik-e ezeket a könyveket és a kihágásokat azzal büntetik, hogy az árusítási jogot elveszítik.

— Tájékoztató iroda létesített a Vatikánban a hadifoglyok és menekültek felkutatására. Vatikánvárosból jelenti a Rador: Maglione bíboros államtitkár tegnapi meglátogatja a Szentatya által létesített tájékoztató irodát, melynek az lesz a feladata, hogy megkönnyítse a hadifoglyok és menekültek felkutatását és lehetővé tegye az összeköttetést családtagjaikkal.

**Üszikabálókat, ruhákat
lesz, tisztít szépen és julányos áron
Markovits Károly**

ARAD, Stra'a Duca 7

— Időszaki sajtótermékek részvenytársasági kötelezettsége. Az 1938 április 13-án megjelent 1507 számú rendelettörvény tizenegyedik szakasza értelmében minden olyan sajtótermék, amely évente legalább harmincszor jelenik meg, köteles részvenytársasággá alakulni. A társaságok tartoznak cégüket a cégjegyzékbe beírni. A harmincnél kevesebbszer megjelenő időszaki sajtóközlemények csoportján a fenti rendelettörvény harmadik szakaszában előírt kötelezettségnek tartoznak eleget tenni.

— Cukorhiosztás Aradon. Az aradi városi ellátásügyi hivatal közleménye szerint az aradi közönség részére kedden reggel kezdik meg az októbertől elmaradt cukoradag egy részének kiosztását. Ezúttal minden személy 80 deka cukrot kap, az elmaradt mennyiség kiosztására később kerül sor.

— Hárfalozás. Özv. Muzsnay Gézáné erdészeti főtanácsos és a selmecbányai erdészeti főiskola tanárának özvegye 73 éves korában Aradon meghalt. Temetése 11-én d. u. 4 órakor lesz az aradi felsőtemető halottas csarnokából.

— Amundsen él? Oslói jelentés szerint egy norvég sarkutazó most tért haza északi utjáról és szenzációs kijelentést tett: elmondotta, hogy az elvezetettnek hívt Amundsen, aki néhány évvel ezelőtt a Nobille-expedíció felkutatására indult s azóta nyoma veszett, — még él. Az egyik eszkimótörzsnél tett látogatása során a norvég sarkutazó egy külön kunyhóban lakó, remeteéletet élő idősebb férfivel találkozott, aki a feltett kérdésekre kurtán és idegenkedve válaszolt, minden közelebbi felvilágosítást megtagadott arravonatkozól, hogyan jutott az eszkimók közé s nem engedte lefényképezetni magát. A sarkutazó szerint az ismeretlen férfi nagyon hasonlít Amundsenhez, a szavajárása, a termete teljesszen Amundsené s neki az a meggyőződése, hogy az eltűntnek vélt sarkutazóval találkozott...

**Az amerikai segítség ára:
a távolkeleti szovjet támaszpontok átengedése**

Roosevelt az angol és kínai támaszpontok megszerzésével egyidejűleg támaszpontokat akar a Szovjettől is kicsikarni — Japán bekerítésén mesterkedik az USA

Washingtonból jelenti a Német Távirati Iroda: Roosevelt elnök közölte az újságírókkal, hogy a Pekingben, Tientsinben és Sanghaiban állomásozó észak-amerikai csapatok visszahívását tervezik. Megjegyzte az elnök, hogy

ezt a japán kormánnyal nem beszélték meg. Politikai körökben e fontos kínai támaszpontokon található amerikai csapatok visszahívását a válságos japán-amerikai viszonytal hozták összefüggésbe (Rador)

Washington szítja a parazsot

Tokióból jelenti a Stefani-iroda: A „Nisi Nisi” című japán lap washingtoni tudósítója rámutat arra, a tényre, hogy az Egyesült Államok politikai köreiből egyre jobban kihangsúlyozódik az ellenségesség Japánnal szemben.

A dolgok ilyen állásán — írja a japán lap, — nem ringathatjuk magunkat illúziókban, hanem szilárdan követnünk kell elhatározásunk parancsszavát. (Rador)

Az amerikai imperializmus újabb sakkhúzása

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: A „Hochi Shimbun” című japán lap newyorki külföldtudósítójának értesülése szerint a Szovjetunióknak nyújtott segítség ellenszolgáltatásaképpen az Egyesült Államok minden valószínűség mellett igényt tartanak a távolkeleti szovjet támaszpontokra, mint azt hasonló esetben Angliától

és Kínától is követelték. Ugyanez a híradás rámutat arra, hogy a csendesóceáni válságról terjesztett hamis propagandahírekkel az Egyesült Államok új hadászati támaszpontokat akar kicsikarni, Japán bekerítésére. Ezt a mesterkedést Tokióban feszült figyelemmel követik. (Rador)

**Kurusu nagykövet a japán kormány ultimátumjellegű feltételeit viszi
Washingtonba**

Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: Az „Associated Press” ügynökség washingtoni levelezője mértékadó forrásból úgy értesült, hogy angol-amerikai közös tervet dolgoztak ki a távolkeleti helyzet konszolidálására. Az akció Kurusu rendkívüli japán kormány megbízott Washingtonba érkezésével egyidejűleg indulna el. Kurusu — az „Associated Press” szerint, — a japán kormány több ultimátumjellegű ajánlatát viszi Washingtonba. A távolkeleti helyzettel egyelőre a legutóbbi washingtoni minisztertanácsban behatóan foglalkoztak. (Rador)

ELTAVOLITJAK KINÁBÓL
AZ AMERIKAI TENGERSZEKEKET
Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: A „New York Times” úgy értesült Washingtonból, hogy az összes távolkeleti amerikai parancsnokságokat utasították, tegyék meg az előkészületeket a Kinában állomásozó amerikai tengerész-katonaság távozására. (Rador)

AMERIKAI HADHAIJÓKAT KAP THAIFÖLD

Tokióból jelenti a Havas-OFI ügynökség: Az Észak-amerikai Egyesült Államok és Thaiföld között megegyezés jött létre, melynek értelmében az Egyesült Államok két-három háromezer tonnás hadihajót és ötven-hatvan léghajító ágyút szállítanak Thaiföldnek, — jelentette bangkoki értesülés alapján a „Yomiuri Shimbun” című japán lap. (Rador)

AMERIKA TÁMADÓ TERVEI

Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: Cunningham, az „American Legion” frontharcos-szövetség elnöke Bostonban beszédet mondott és kijelentette, hogy

az izlandi és a csendesóceáni amerikai támaszpontokon levő amerikai csapatok feladata korántsem védelmi jellegű.

Amerika ne ámsítsa önmagát! Sokkal közelebb áll már a háborúhoz, mint azt a kormány hangoztatja. (Rador)

— Tudnivalók az ingatlanadó vallomásról. Az aradi pénzügyigazgatóság közli az ingatlan (tehát ház- és mezőgazdasági) tulajdonosokkal, hogy az 1942—1946 időszakra vonatkozó adókövetés érdekében a tulajdonosoknak legkésőbb november 30-ig adóvallomást kell adniok. A szükséges nyomtatványt az érdekeltek az illetékes kerületi adóhivatalnál kaphatják díjtalanul és azt kitöltve ugyanoda kell benyújtaniok. Akik a fenti határidőn belül nem adják be az adóvallomást, azok a magasabb adón kívül bírságot is fizetnek. A tölönás elkerülése végett az adóvallomást lehetőleg mielőbb be kell nyújtani.

Kivégzett kommunis: a ügyőrök

Bucurestiből jelenti a Rador: Hivatalos közlemény beszámol arról, hogy november másodikán éjjel szabotázscselekmények előkészítése miatt letartóztaták az alábbi egyéneket: 1. Paneth Ferenc vegyész-mérnök és neje, Paneth Lili, mindkettő zsidó, akiket a kommunista párt robbanó és gyújtó anyagok előkészítésével bízott meg. 2. Nagy Erzsébet munkásnő, magyar etnikai származású, akit az elkészített anyag őrizetére és szétosztására jelölték ki. 3. Moses Francisc vegyész, etnikai származású zsidó, aki a robbanóanyagok gyártásához szükséges vegyszereket szerezte be. 4. Kornhauser Adalbert orvos, etnikai származása: zsidó, aki Paneth Francisc vegyészrel együtt dolgozott a gyújtóanyagok előkészítésén. 5. Iosipovici Ada, akit Marinescunak neveztek, vegyész, etnikai származása: zsidó, a robbanóanyagok terjesztője. Fentieket a bucarestii hadbíróóság november ötödikén halálraítélte és kivégzésük november hetedikén megtörtént.

— Szappanrejtegetőt leplezett le az aradi rendőrség. Az aradi rendőrség házkutatást tartott Klein Vilmos T. Axente-utca 17. szám alatt lévő lakásán, ahol négy mézsa különböző minőségű szappant találtak. A szappanrejtegető ellen a szabotázstörvény alapján megindult az eljárás.

Ügyeletes gyógyszertárak

Kedden, november 11-én Aradon a következő gyógyszertárak tartanak éjszakai szolgálatot: Niedermayer (Szerb-palota) Kain (Avram Iancu-tér) és Hajós (a prefekturával szemben).

Mezi

Kedden Aradon a mozik műsora a következő: Forum: Az inkák öröksége (amerikai film). Corso: Angelika, a végzett asszonya (francia film).

CORSO (ARAD)
Tel. 23-64

Nagy áldozatok árán sikerült megszereznünk az újjaeledt francia filmgyártás egyetlen nagy filmjét:

ANGELIKA

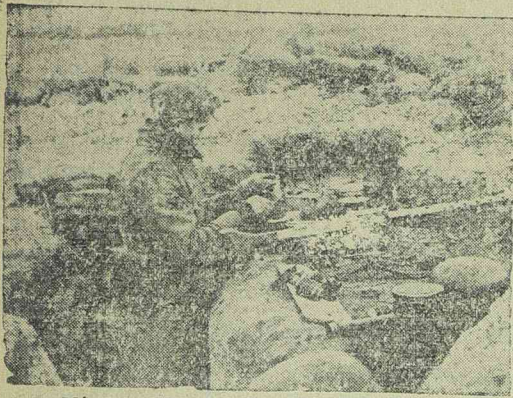
A VÉGZET ASSZONYA

P.ÉRE BENOIT híres regényének a VERZO ROZSANAK gyöny. ün sike. üt filmváltozata. Egy asszony végzetszerűsége az őt szerető férfiakia.

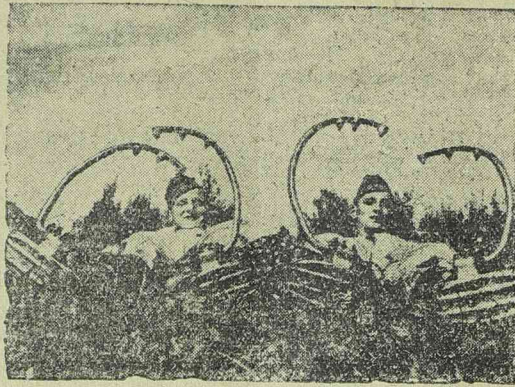
A főszerepben

VIVIAN ROMANCE

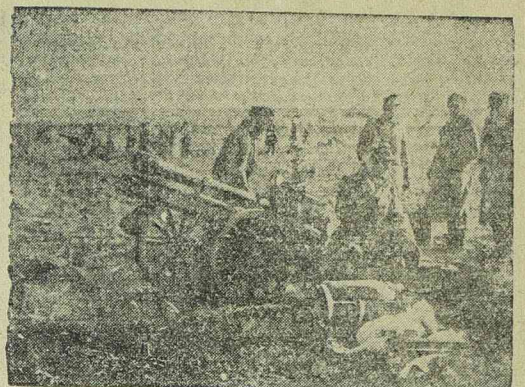
A legújabb UFA és O. N. T. híradók a legakua'sabb háborus eseménye' kel.



Német gyalogság pihenője a fedezékben



Német távirásegység két katonája, akik a telefonvonalat javították, pihenés közben



Német hegyi tüzéség a keleti fronton

SPORTTESEMÉNYEK

A román atléták idei legjobb teljesítményei

Az idén néhány városban elég élénk atlétikai tevékenységet fejtettek ki a román atléták. Az atlétikai tevékenységben Sibiu, Braşov és Bucureşti vezetett, különösen a sibiui egyetem atlétái halmozták a versenyzést. Az idei legjobb eredmények a következők:

- 100 m: 10.5 Moina (Universitatea), ezt az eredményt nem hitelesítik. 10.8 Zenide (U), és Stoichitescu (U), 10.9 Coracu (U).
 200 m: 22.7 Moina (U), 23.0 Zenide (U), Coracu (U) és Dejenaru (U).
 400 m: 52.0 Ludu (Venus), 52.8 Liess (Német Népc. Braşov), 53.3 (Német Népc. Sibiu), 53.5 Dejenaru (U).
 800 m: 1:59.3 Talmaicu (Vif. Dac. Buc.), 2:05.6 Lissai (Ném. Népc. Sibiu), 2:05.9 Iorgulescu (Venus), 2:06.3 Ahmet (Stad. Rom. Buc.).
 1500 m: 4:10.6 Talmaicu (VD), 4:16.0 Cristea (St. R.), 4:20.5 Surd (UA Brasov), 4:23.6 D. Gheorghe (St. R.).
 5000 m: 15:18.2 Cristea (St. R.), 15:56.4 Ionita (CFR), 16:12.8 Talmaicu (VD), 16:24.0 Mircan (UAB).
 10.000 m: 33:36.4 Cristea (St. R.), 34:45.6 Mircan (UAB), 35:29.0 Scovara (UDR), 35:35.2 Baboe (UAB).
 110 gát: 16.4 Stelorian (VD), 16.5 Negru (VD).
 16.5 Dragulianescu (Venus), 16.6 Dumitrescu (Venus)

- 400 gát: 1:00.8 Stelorian (VD), 1:02.0 Ludu (Venus), 1:02.3 Talmaci (VD), 1:03.0 Lapusan (Metropola).
 Magasugrás: 181 Nistor (UAB), 180 Trufasila (Electrica), 175 Stoichitescu (U), 175 Spaniol (U).
 Távolugrás: 703 Stoichitescu (U), 685 Müller (Ném. Népc. Timişoara), 684 Coracu (U), 653 Jonescu Crum (Venus).
 Hármassugrás: 14.32 Calistrat (VD), 13.83 Stoichitescu (U), 13.72 Müller (Ném. Népc. Timişoara), 13.32 Adrani (Ném. Népc. Sibiu).
 Rudugrás: 358 Baci (Venus), 340 Dragomir (UDR), 330 Eilhardt (St. R.), 330 Epuran (Venus).
 Súlylökés: 14.62 Gurau (VD), 14.53 Schuleri (St. R.), 13.46 Coman (UAB), 12.82 Falcoianu (Venus).
 Diszkoszvetés: 43.64 Havaletz (Metropola), 41.95 Gurau (VD), 41.58 Schuleri (St. R.), 40.11 Radasan (U).
 Gerelyhajítás: 53.58 Hausladen (Ném. Népc. Timişoara), 49.73 Vamanu (St. R.), 49.30 Munteanu (UAB), 47.71 Mavrodin (Negoiul).
 Kalapácsvetés: 43.85 Forgács (Ném. Népc. Timişoara), 43.27 Ismovici (CFR Timişoara), 41.18 Kationa (Ném. Népc. Timişoara), 38.50 Gusacov (VD).

- Budapest: Elektromos—Ferencváros 3:1 (2:0).
 DiMAVAG—Lampart 1:0 (0:0).
 Kispest—Ujvidéki AC 3:1 (2:0).
 Gamma—KolAC 1:0 (0:0).
 Szeged: SzVSE—MAVAG 4:3 (2:1).

A fenti mérkőzések után a magyar NB I. állása a következő:

1. Ujpest	12	7	5	—	44:21	19
2. WMFC	12	9	1	2	26:17	19
3. Szolnok	12	7	4	1	34:17	18
4. Szeged	12	6	4	2	45:18	16
5. NAC	12	6	4	2	39:17	16
6. Ferencváros	12	7	1	4	68:30	15
7. Gamma	12	7	1	4	29:22	15
8. DiMAVAG	12	4	3	5	28:27	11
9. Elektromos	12	5	1	6	25:28	11
10. Kispest	12	5	1	6	30:37	11
11. SalBTC	12	3	4	5	25:29	10
12. Lampart	12	4	1	7	21:44	9
13. KolAC	12	4	—	8	23:31	8
14. Ujvidéki AC	12	3	1	8	20:50	7
15. MAVAG	12	1	2	9	13:40	4
16. SzVSE	12	1	1	10	16:58	3

AZ AS ROMA VEZET AZ OLASZ LABDARUGÓ-BAJNOKSÁGBAN

Az olasz labdarugóbajnokság első osztályában a vasárnapi forduló után az AS Roma csapata vezet a Milano előtt. Az eredmények:

- Róma: AS Roma—Aventus 2:0 (1:0).
 Génua: Liguria—Lazio 4:1 (3:0).
 Torino: Torino—Ambrosiana 1:1 (1:1).
 Milánó: Milánó—Bologna 2:0 (1:0).
 Triest: Triestina—Livorno 5:1 (1:1).
 Velence: Venezia—Modena 3:1 (2:0).
 Bergamo: Atalanta—Napoli 5:1 (5:1).
 Firenze: Fiorentina—Genova 2:0 (1:0).

A BECS—BUDAPESTI HÖLGYUSZÓVERSENYT A BÉCSI HÖLGYEK NYERTÉK MEG

Vasárnap Bécsben két város hölgyuszóversenye volt, melyet a bécsiek nyertek meg 39:34 arányban, annak ellenére, hogy kettő kivételével minden számban a magyar hölgyek vitték el az elsőseget. A bécsi hölgyek győzelmeiket csupán jobb helyezéseikkel érték el. Az eredmények; 100 m hátúszás: Novák Ilonka 1:18.6 uj országos csúcseredmény. 400 m gyors: Albach Edit (Bp) 6:7.8. — 100 m gyors: Novák 1:13.4. — 200 m mellúszás: Seibold (Bécs) 3:19.5. — Mügrás: Dammerlan (Bécs) 113.4 pont. — 4x100 m váltó: Budapest (Albach, Zságot, Tisóczy, Novák).

NEMETORSZÁG—MAGYARORSZÁG 2:0 (1:0).

Budapesten találkozott a két nemzet gyeplabda válogatott csapata. Ez volt a két ország ötödik találkozója és a németek harmadik győzelme, a másik két eddigi mérkőzés döntetlenül végződött. A gyeplabdában a német csapat a legjobb Európában és az olimpián a győztes India csapata mögött a második lett. A játék maga Indiából származik és így természetes, hogy a hinduk mesterei ennek.

A budapesti mérkőzés 1000 néző jelenlétében érdekes küzdelem volt mely a német csatársornak a magyar védelemmel folytatott harcát hozta. Azért a magyarok is, különösen a játék vége felé igen sok támadást vezettek, de a javításra irányuló kísérleteik nem jártak sikerrel. A németek góljait Schmaliks és Rath ütötték.

ták a Basarabia-kupa mérkőzéseket, de az ország több városában azokat lejátszották. Az eredmények a következők voltak:

III. csoport:

Craiova: FC Craiova—Oltenia 15:0 (10:0).
 Turnu-Severin: CFR Turnu-Severin—Dunarea 13:0 (7:0).

IV. csoport:

Hunedoara: Corvin—Iancu Corvin 6:2 (5:0)

VI. csoport:

Sibiu: Universitatea—SGS 8:1 (1:0).
 Arsenal—Unirea 4:0 (1:0).
 Vitrometan—SSCFR 3:0, mert utóbb meg.

VII. csoport:

Braşov: UAC—ACFR 4:2 (2:1).

A mérkőzés már az első félidőben eldőlt, amikor Ádámnak a 10. percben rugott gólja után Zsengellér, Szusza és az újonc Győrvári további góljaival az Ujpest bebiztosította a győzelmét.

Szünet után Olajkár II és Dudás helyet cseréltek, de már ez sem volt elegendő a csepeliek számára, hogy pontot mentsenek meg, mert csupán becsületgólra tellett a 29. percben, amikor Pintér szögletéből Kapta feje az Ujpest hálójába jutott. A mérkőzés vége felé Aknavölgyi rávetődött Szabadkai lábára, de oly szerencsétlenül, hogy szanatóriumba szállították és helyébe Zsengellér állt az Ujpest kapujába. Érdekes, hogy a szerencsétlen jelenet, már a játékvezető flútyjele után történt, amit a játékosok alkalmasint nem hallottak.

A FORDULÓ TOVÁBBI MÉRKŐZÉSEI

A NAC pontot veszített Salgótarjánban. A vidéki rangadó pontmegosztással végződött, amivel a Szolnok a másodikról a harmadik helyre került. A Ferencváros hullámvölgyben van, ezt bizonyítja az Elektromostól elszenvedett határozott veresége is. Az eredmények különben a következők:

Salgótarján: SalBTC—NAC 1:1 (1:0).

Szolnok: Szolnok—Szege 3:4 K 2:2 (2:1).

A timisoarai kerületi bajnokság eredményei

A Chinezul-CAMT II csapata szép küzdelem után 3:0 (0:0) arányban legyőzte a Juventus együttesét. A Chinezul-CAMT csapatában négy elsőcsapatbeli játékos is szerepelt és ezért a Juventus megővta a mérkőzést. Az Ancora—SSAM bajnoki mérkőzés 1:1 (1:1) arányban döntetlenül végződött. A Vulturipályára kisorsolt mérkőzés elmaradt, mert a ferdiandji Metalosport csapata valószínűleg a négyes vezetésre való tekintettel nem jelent meg.

A BASARABIA-KUPA KÜZDELMEI

A népszavazás miatt Bucureştiben elhalasztot-

Az Ujpest győzött a rangadón és felváltotta a WMFC-t az első helyen

UJPEST—WMFC 4:1 (4:0).

15.000 néző előtt játszották le a budapesti rangadót, amely az Ujpest megérdemelt biztos győzelmét hozta a már több hét óta a magyar NB I-ben vezető csepeli WMFC felett.

A nagy mérkőzésre, amely az igazi rangadó hangulatban játszották, így állt fel a két csapat:

Ujpest: Aknavölgyi — Balogh II, Bíró — Nagymarosi, Mészáros, Kármán — Ádám, Győrvári, Szusza, Zsengellér, Kaloosai dr.

WMFC: Dósa — Kálló, Szalay — Kapta, Gere, Dudás — Kiss II, Marosvári, Szabadkai, Olajkár II, Pintér.

Sport-Foto-Optic
 A legelőssb sporttekkék és azok javítása
A. M. Múley-né
 TIMISOARA
 I. Str. Solderer 11
 Főközllet: IV, Bul. Berthelot 10

Fordításokat,

okmányokat, irodalmi és szakmunkákat, román, német vagy magyar nyelvről vagy nyelvre váltattok. Levelezőlap érdeklődésre válnak. Timisoara III, Strada Rusu Siranu 2 sz.

KÖZGAZDASÁG

Az importcégek hivatalos jegyzéke

VI.

Mai számunkban folytatjuk a nemzetgazdasági minisztérium hivatalos kimutatásában szereplő erdélyi és bánági székhellyel rendelkező behozatali cégek névsorát:

Filip Victor Timișoara (3320), Fleischer et Co. Sibiu (32492), Farmacia „La Urs” G. Fabritius Sibiu (22496), Fabrica de Bere din Timișoara, Timișoara (81262), „Firul Romanesc” S. A. R., Timișoara (80333), Fratii Hack, Timiș-Torontal Deta (25757), „Ferraria” Priester și Schulz, Brașov (34732), Novotny Antal fia, Timișoara (84827), Feisthammel și Walleth, Timișoara (34009), Fleischer Mihai și Sotii Sibiu (24863), Fleischer Victor, Sibiu (35781), Fabritius și Lang S. I. N. C., Sibiu (82276), Friedsam Rudolf, Sibiu (24518), Fuchs Ludovic, Sibiu (25973), Fabrica de Caramida Binder S. A., Sibiu (21257), Fratii Hannorth și Bonfert, Sibiu (24111), Farmacia „La Inger” H. Binder, Sibiu (24536), Grunemann S. A., Arad (82482), „Geton” Ing. Georgescu-Topuslau, Brașov-Rasnov (2571), Gromen et Co., Sibiu-Cisnădie (31763), „G. B. L.” S. A., Sebeș-Alba (30788), „Graticosa” S. A. R., Sibiu (22051), „Gembra” G. E. Müller, Brașov (22420), Gross Ioan și Sotii, Sibiu (23997), „Galvani” S. A., Timișoara (81439), Goldar Katalin, Timișoara (23506), Gromen și Herbert S. A., Sibiu (40870), Gündisch și Simonis S., Sibiu-Cisnădie (21298), Geitel, Brașov (24271), Graeff Walter, Sibiu-Cisnădie (23590), „Guban” Uzina Chimica Timișoara (86366), „Gecl” Gerdanovici Victor, Timi-

șoara (25301), Grün Petru S. A., Timiș-Torontal Periam (84295), Granofsky Ioan (26364), Gabor Traian et Co., Arad (86447), Gehringer I. et Co., Sibiu (23411), Gross Frideric, Brașov (21363), Gmeiner Walter, Brașov (23907), Graeff Oscar, Sibiu-Cisnădie (21601), Goldschmidt Victor, Brașov (21329), Geaklauer, Timișoara (82417), Gianone August, Timișoara (55899), Garda Ioan, Arad (3636), Ghita Ioan, Timișoara (3249), Gobel Ioan, Brașov (23423), Gottwald G. Bloss, Sibiu (21609), Gáspár Árpád, Arad (73690), Herzog Petru, Timișoara (20728), „Hedit” P. Fleischer, Sibiu (34179), Hellmann H., Arad (23844), „Heda” Fabrica de Impletituri, Timișoara (80737), Häffner Carol et Co., Sibiu (24093), Herbert G. Iuliu Sibiu (23844), Hendl János és Hendl Ödön Arad (23597), Hammer et Neu S. A., Timișoara (61020), Holdt et Rotsching suce., Lugoj (40778), „Hess” Fabrica de Bonboane, Brașov (81396), Hermann Ed. și Fiul, Timișoara (26435), Hettmann Antal Brașov (86465), Heschmer A. și J. L., Brașov (23407), Hebermann Rudolf, Sibiu (4551), Hala de vânzare a Reuniunii agricole sasești, Sibiu (34118), Huber Cheorghie, Timișoara (1235), Herbert et Co. Korner Petru, Sibiu (34122), Hinz Hohenka A., Timișoara (23976), Hember E. W. și Scherer K. F., Sibiu (42169), Herbert Petru și Sotii, Sibiu-Cisnădie (23542), Himesch Wilhelm, Brașov (21464), Heitz Maximilian, Brașov (23235), Hala Agronomia de Vânzare, Brașov (33261). (Folytatjuk)

A CFR új valutabeváltási árfolyama. A vasuti vezérgazgatóság a következő új valutárfolyamokat léptette életbe. (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti): Belga frank 4.52—5, bolgár leva 1.76—1.94, dán korona 22.27—30.15, finn márka 2.80—3.17, drachma 0.94—1.04, holland forint 75.01—82.91, olasz lira 7.44—8.22, a közvetlen olasz-román forgalomban csak eladásnál 10, horvát kuna 2.83—3.13, norvég korona 32.12—35.50, portugál escudo

5.74—6.34, svájci frank 32.76—36.20, a közvetlen svájci-román forgalomnál csak az eladásnál 44.55, szerb dinár 2.83—3.13, szlovák korona 5.07—5.61, spanyol peseta 13.33—14.73, török font 111.92—123.70, dollár 141.31—156.19, francia frank 2.83—3.13, cseh korona 5.70—6.30, birodalmi márka 56.53—62.48, pengő 34.09—37.67, aranypengő 41.50—45.86, amelyet a román-magyar díszbásis kiszármításánál, valamint az ügynökségek szelvényeinél használnak.

Anglia már nem kap olajat Mexikóból. A mexikói külkereskedelmi statisztika szerint Anglia az év első öt hónapjában már semmi olajat sem kapott Mexikótól. Mexikó és Anglia között a kereskedelmi forgalom a múlt évhez képest egyébként is erősen visszszűkült. Mexikó az év első öt hónapjában márcsak 557.000 peso értékben szállított árut Angliának (ennek felét az antimónszállítások tették ki), míg a múlt év megfelelő időszakában még 3.34 millió pesóra rugott az Angliába irányuló mexikói kivitel. A hivatást elsősorban a hajótörés miatt lehet visszavezetni. Ezért a mexikói-angol kereskedelmi kapcsolatokat felfüggesztették, és az ellenőrzés ellenére is alig lehet kedvezően megítélni. (MN).

Hivatalos devizafolyamok (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti). Szabadforgalmú devizák (90 százalékos felárval): Dollár 187.60—195 svájci frank 44.71—46.47. Kliring devizák: Drachma 1.21—1.29, dinár 2.898—2.05, német márka 59.80, szlovák korona (38 százalékos felárval): 4.68—4.77, pengő 34.09—37.67, dán korona 30—30, finn márka 2.50—2.70, török font 92—92, francia frank (36 százalékos felárval): 3.12—3.24, olasz lira 9.50—9.50, leva 1.60—1.63, font devizák (90 százalékos felárval): Angol font 756.77—786.60, egyintomi font 776.15—806.74, palesztinai font 789.62—789.55.

Határidő napló

NOVEMBER 12:

50 és 100 leesek forgalmi értéke lejár. Ettől a naptól kezdve december 31-ig kincstári adósságok kiengyelítésére elfogadják az érmeiket.

NOVEMBER 15:

Harmadik évnegyed ötszázalékos adófizetési kedvezménye lejár.

Juh- és báránybőrök zárolásának határideje. Zárót kénsav és oleum-kénsav készletekről havonta eddig a napig kell a bejelentést eljuttatni a hadfelszerelési államtitkársághoz.

NOVEMBER 17:

Gyapotfonodák a nemzetgazdasági minisztérium nyersanyag osztályához külön a katonai és külön a polgári célokra kapott nyersanyag gyártott és leszállított gyapotfonál kéthetenkinti bejelentési kötelezettségének határideje.

NOVEMBER 20:

A különféle jogi ügyletek és egyezségek után esedékes elmaradt négy százalékos nemzetvédelmi illeték utólagos bírság nélküli kifizetésének utolsó napja.

A VÖRÖS POKOL

„Igor Ivanovics Lobeljev ömlyénei a vörös paradicsomban”

A DÉLI HÍRLAP
EREDETI REGÉNYE

Írta: ANDREJ ANDREJOVICs KRIMOV

74

— Hogyan ismerte föl, ha háttal volt ön felé fordulva?

— A szemközti falba nagy velencei tükkör van beépítve, amely már évtizedek óta ott van és amelyet a kommunisták is otthagytak. Rejtékelyemről ebben a tükkörben világosan láttam Dzserszinszkij képét. Így történt, hogy közel voltam hozzá és mégsem vett észre.

Ljankov itt szünetet tartott, aztán egyszerre halkabban folytatta:

— A titkos folyosó felől könnyen hozzá lehet férni a bujkáló Dzserszinszkijhez és végezni lehet vele.

— Igaza van, — válaszoltam, — ha meg lehet csinálni, hát meg kell csinálni, még pedig gyorsan, mert hiszen ez a Dzserszinszkij minduntalan változtatja hivatalos helyiségét és lehet, hogy a nagyhercegi palotában sem marad soká.

— Nem is akarok késlekedni, — biztosított Viktor Ivanov Ljankov.

Aztán előadta részletesen a tervét és megmondta, hogy milyen segítséget vár tőlem. Elsősorban, fegyvereket kért tőlem, tört és revolvert.

— Törrel akarok vele végezni, — mondta, — mert a tör hangtalanul dolgozik és nem kell attól tartanom, hogy az ajtaja előtt álló vörös katonák, akik testőrségét képezik, meghallanak valamit.

— Ha törrel akar dolgozni, minek kell a revolver is?

— Arra az esetre, hogy önmagammal végezzek, ha talán mégis rajta kapnának. Elképzelheti, hogy borzasztó volna nekem Dzserszinszkij kezei közé kerülni, ha a merénylet nem sikerülne.

Viktor Ivanov Ljankov miután mindent pontosan megfárgaltunk, elvált tőlem.

Harmadnan este azonban ismét felkeresett.

— Elérkezett az idő, — szól.

— Induljon Isten nevében szent Oroszországot, — feleltem.

— Még eszembe jutott valami, — mosolygott.

— Mi?

— Forduljon csak el egy kicsit.

Megcsülekedtem és kíváncsian vártam. Néhány perc múlva ismét megszólalt:

— Alexej Nikolájevics Juranin, kérem, forduljon vissza.

A megfordulás után meglepetten kiáltottam fel: — Második Miklós cár!

Nemcsak képekről ismertem az utolsó cárt, hanem katonai iskolai növendék koromban jó néhány-szor láttam is. Mintha újra életre kelne volna, Ljankov nem hiába volt színész, de a hajsz és az álszakáll fölragasztásával kitűnően maszkírozta magát.

— Mire való ez? — kérdeztem.

— Rá akarok alaposan figyelni előbb Dzserszinszkijre, mielőtt a tört beléje döföm. Eszembe jutott ugyanis egy beszélgetésünk. Dzserszinszkij azt akarta nekem bebizonyítani, hogy nincsen tulvilág és hogy nem kell félnünk a tulvilági büntetéstől a földön elkövetett vétkeinkért. A beszélgetés során éppen a színpadon álltunk a leendőtt vasfüggöny mögött és egy kicsit résen kinttünk a nézőtérre. A koronás udvari náholvban ott ült Miklós cár és Alexandra cárnő Dzserszinszkij akkor azt mondta, hogy a cárt előbb-utóbb megölik és ha ennek megerősítése után megjelenik neki a cár szelleme, akkor majd elhiszi, hogy van tulvilági bünhődés.

Átadtam Ljankovnak, aki maszkot levette magáról, a fegyvereket és elbucsztam tőle. Melőlem ráztuk egymás kezét. Megismételtem előbbi szavaimat:

— Induljon Istennel szent Oroszországot!

Elment.

Magamra maradtam.

A percek csigalassúsággal teltek.

Remegtem az izgalomtól.

Képzletben elkísértem Ljankovot utjára és gondolatban vele tettem meg minden lépést.

Vajjon sikerül-e?

Minden másodperc örökkévalóságának tetszett és mégis majdnem három óra hosszágú kellett várnom amíg Viktor Ivanovics Ljankov visszatért hozzám.

Likegve mondotta:

— Meztörtént.

Ezzel lezavart egy székre és sokáig ült némán hallgatva. Vártam, amíg magától megszólalt. Végre megszólalt:

— Földalatti villamoson mentem a Tverszkájáig. Ott kiszálltam és átkerültem a párhuzamos utcába, ahol a nagyhercegi palota kertjének alacsony rácsa van. abban az utcában igen gyér a világítás és nincs is ott forgalom, mert az egyik oldalon a Tverszkája előkelő házaiknak parkos kertjeinek vasrácsos kerítései vannak, a másik oldalon levő háziorban meg csepűiroda, kereskedés és műhely van, lakás pedig semmi.

Mégis alaposan körülnéztem, mielőtt átvetettem volna magamat a kerítésen. A sötét kertben azután a filagóriába szaladtam. Kitapogattam az oszlopfőjén a ruport, megnyomtam, aztán a márványpadló támadt résén a lépcsőkön lesiettem az alagútba és a másik rugó megnyomásával elzártam a nyílást. Gyertyát gyújtottam és sebesen haladtam a jólismert alagútban, majd a falak fölvesőiben. Most már nem kandikáltam a kilátnéhöz szobákba, hanem egyenesen Dzserszinszkij dolgozó szobájának irányába mentem. Amikor ott voltam a helyszínén, a díszítésbe elhelyezett kémlelő résen keresztül benéztem. Dzserszinszkij ott ült íróasztala mellett, természetesen mgint háttal nekem.

Egyen vasos iratesemöt nyitott szét és annak egyes darabjait tanulmányozta. Zsehből hamarosan előszedtem a szükséges álszakállt és hajszot. Gyertyámat elhagytam, mert arra ekkorra nem volt szükségem. A maszkírozást a sötétben elvégezni nem volt számomra nagy dolog. Aztán...

Itt Ljankov az elbeszélésben szünetet tartott. Látszott rajta, hogy újból átéli az egész vakmerő kalandot. Azonban én égttem a türelmetlenségétől és azért sürgettem:

— És aztán?

Folytatta:

— Aztán az ismert szerkezet segítségével nesztelenül fejnőttem a tapétaajtót, amelynek létezéséről Dzserszinszkijnek természetesen sejtelme sem volt. Zajtalanul léptem be a szobába és az iratok fölé hajló Dzserszinszkij mögött úgy álltam fel, hogy képem volt látható a szemközti nagy velencei tükkörben.

Behunytt szemmel hallgattam Ljankov elbeszélését. Amikor idáig ért, magam előtt láttam a villany-nyai fényesen kivilágított szobát és a fali tükkörben második Miklósnak, a bolsevikiek által egész családjával együtt kegyetlenül meggyilkolt cári képét.

Ljankov tovább beszélt.

Elmondta, hogy a munkájába mélyedt Dzserszinszkij figyelését úgy hívta föl magára, hogy nagyot sóhajtott.

(Folytatjuk)

Apróhirdetések

Alkalmazás

1 éves gyermek mellé szak tudással, bíró éves bizonyítványokkal rendelkező, nem idős nevelőnő keres timisoarai urházba. Írásbeli ajánlatokat kor és munkahelyek megjelölésével, esetleg más városból is „Jó elhelyezkedés” jellegre a timisoarai kiadóba. (2632)

Perfekt bejáró szakácsnőt azonnalra felvesz Korányi-büffé, Arad. Strada Eminescu 10. szám. (4241)

Gazdasszonyt (mindenest) keres magános ur. Lehet zsidó. Tartós, nyugodt alkalmazás, csakis kitűnő ajánlásu, megállapodott középkorának. Jelentkezés iratokkal 9—10, vagy 16—17 óra között. Timisoara III., Str. Feldioara (v. Kazinczy-u.) 1. Ajtó 4. (2672)

Kályhaszerelőik állandó munkára felvételnék. Maurer kályhámester, Arad. Bulev. Regele Ferdinand 48. (4250)

Intelligens német kisasszony délutáni órákra két gyermek mellé felvétetik. Cim: Arad, Str. Eminescu 8. (4246)

Fiatl házvezetőnő vidékre, november 15-re, jó fizetés mellett felvétetik. Cim a timisoarai kiadóban. (3208)

Ugyes borbélysegéd azonnali belépésre kerestetik. Frizeria Szabó, Timisoara II., Piata Traian 7. (2680)

Aranyműves-segédet állandó munkára, jó fizetéssel felvesznek. Korber István, Timisoara I., Str. Caruso 3. (3209)

Mindenes jól főző szakácsnő 15-ére felvétetik. Timisoara III., Strada Zoe 5. (A Doja-park végén.) (2685)

Allást keres

Nem anyagi okokból, több évi bizonyítvánnyal rendelkező fűszer- és csemegekereskedőség állást keres, esetleg garanciával ügynöki állást. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4233)

Allást keres molnár, bármilyen járatu vám-malomba, november 15-re. Matika Ioan, Birkis. Jud. Severin. (3205)

Keresztény, gyakorlott akvizitőr, komoly munkaerő, az ország bármely városában utazói állást keres. Cim a timisoarai kiadóban. (2664)

Oktatás

Hesz tánciskolája november 15-én megnyitja új táncteremét. Arad, Strada Alexandri 2. Beiratkozni 10-iktől, a telenben. (4139)

Lakás

Butorozott szoba azonnalra kiadó. Arad. Bulev. Regina Maria 8. Apart. 4. (4245)

Kettőszobás lakás központi fűtéssel, különbejárattal, a Belváros központjában, irodának kiadó. Érdeklődők címület „Iroda” jellegre adják le a timisoarai kiadóban. (2631)

Butorozott szoba fürdőszobával 1—2 urnak kiadó. Arad, Str. Sargiale 12. sz. (4248)

Kiadó butorozott szoba, udvarban, külön bejárattal, villanyvilágítással. Arad. Str. Consistorului 29. (4263)

Különálló butorozott tiszta szoba (nem zóna), esetleg fürdőszobahasználattal, kiadó. Cim a timisoarai kiadóhivatalban. (2674)

Főuri négy szobás, légfűtéses lakás, a Lloyd-soron, csakis butorozva kiadó. Érdeklődni lehet: Zádorné, Pal'ace 3023. 6—7-ig. Szép perzsabunda és perzsabál szilbizam sport csikóbunda, barna, eladó. (6800)

Kereskedők, gyárak, vállalatok! Takarékoskodni!

Papirspárga minden vastagságban
Papirzsák minden nagyságban
Papírvászon minden sűrűségben
Minden célra megfelel. Ajánlattal és mintákkal szolgál

N. RADULESCU BUCURESTI,
Strada Aristide Br'and 9. sz.

Köszönetnyilvánítás

Hálás köszönetet mondunk ezuton is mindenkinek, aki szeretett férjem, édesapám, gyermekem, unokaöcsém, sógorunk és rokonunk:

Mánits Mihály

temetésén résztvevő, ravatalára koszorút, vagy csokrot helyezett és részvétének megnyilvánításával mély bánatunkon enyhíteni igyekezett.

A gyászoló Mánits-, Vig- és Gunyev-családok.

Adás-vétel

Eladó 8-as Hoffher—Schrantz-csésplő, herefejtővel, elevátorral, felszereléssel. Lei 150.000. Merkovic Géza, Timisoara. Str. Fröbl 46. (2661)

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és beiföldi szőnyegeket, íróasztalokat, varró- és irógépeket, hálószoba-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat Porcellánok és dísz tárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére: teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyegeket, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Tempo, Arad (Fischer Eliz-palota). Telefon: 19-75. (4200)

Veszünk Platina, briliáns, gyémánt, arany, antik ékszereket, ezüst evőeszközöket, tálcákat és tárgyakat, bronz és dísz tárgyakat

Joanov c u s Hartmann
Arad, Minorita-palota

Antik szekrény, egyajtós, nemintarziás, eladó vagy elcsereendő, kétajtós ónémet szekrényre. Megtekinthető november 9, 10 és 12-én. Timisoara I., Str. Eugen de Savoya 20, ajtó 4. (2662)

Ottomántakaró (hencserterítő) plüsből, majdnem új, dohányzó asztalra, kocszkályha, fehér közepes, antik szekrény, nemintarziás, függönytartó zöld drapériával, kisebb káposztáshordócsavar eladó. Megtekinthető: november kilencedikén, tizedikén és tizenkettedikén. Timisoara I., Str. Eugen de Savoya 20. szám, ajtó 4. (2663)

Varrógépek, irodabeszélőeszek, irógépek, hálószobák, ebédlők, matracok, ottomanok, Thonet-székek olcsón eladók. Megvételre keresünk kombinált szobát, ebédlőt és teljes lakberendezést. Timisoara IV., Piata Küttli 2. az udvarban. (3197)

Eladó teljesen új, modern lakásberendezés. Timisoara V., Piata Avram Iancu 12. szám. (2669)

Eladó 6 holdas aradhegyaljai déli fekvésű szőlő, villamosmegállótól és falutól két percnnyire. Kilenc éves fajszőlők, saját autóutttal, 600 fajgyümölcsfával, komplett, majdnem új felszerelés, nagy kolna, két különbejárattal, száraz pincével, négy szobás komfortos lakással. Érdeklődni: Arad, Str. Bratianu 12., Gamber, Reg. Maria 10. Timisoara. (4227)

International traktor és egy 6-os Máv. csésplő megvételre kerestetik. Dégi Mihály, Tormac. (2684)

Irógépet, használt, de kifogástalan állapotban vennék. Gálfy szobabőség. Timisoara I., Str. Eminescu 2. (2686)

2000 kgr. virágméz eladó. Kgr-ként 190 lei. Dégi Mihály, Tormac. (3207)

Eladó 35 lóerős Wolf, alacsony, magassnyomású, üzemképes gőzgép. Cim: Vesa Mihály, Pancota. (4257)

Vaskályhák eladók fa- és szénfűtésre. Arad, Str. Porumbaru 3. (4254)

Üzletes ház eladó. Arad, Str. Rahovei 188. szám. (4256)

Ebédő és egy pézsmahátbunda eladó. Arad, Piata Luptei 17. Főnti lakás. (4258)

Zongora eladó 8000 leiert. Cim: Arad, Str. Pop Ciciu 1. Érdeklődni délelőtt 9—12, délután 2—5 óra között. (4259)

Takarmányrépa, cca. egy vagon, eladó. Cim: Arad, Rudolf Mosse, Str. Eminescu 8. (4262)

Bélygyűjtők! 4 drb. vöröskereszt-blokk eladó. Ajánlatokat Rudolf Mosse hirdetőiroda Arad, Str. Eminescu 8. sz. továbbít. (4266)

Írasszékény 38 fiókkal és ruhaszékény eladó. Str. Romul Veliciu 1. Az emeleten. Arad. (4265)

Kifogástalan nőbunda és férfitélikabát, cipő, kalap és His Maister-pathefon, lemezekkel, jutányosan eladó. Timisoara IV., Str. Fröbl 36, II. emelet, ajtó 20. sz. (3204)

Kellm-szőnyeg, 31.70x4.30, szép, régi példány, lenvászon-abroszok, berakott komplett szalagarnitura olcsón eladó. Timisoara II., Str. Petre Tegele 1. Ajtó 7. (A Neptun-fürdő mellett). (2682)

Zongora, Erste Productiv Genossenschaft, fekete, kereszturos, páncéltöltés, kifogástalan állapotban eladó. Timisoara II., Str. Dorobantilor 57. szám. (3210)

Házhely eladó Timisoarán, a III. kerületben, Str. Lidia és a meghosszabbított Str. Brancoveanuban. Érdeklődni: Zimcea, Timisoara III., Str. Treboniu Laureanu 2. (2673)

Eladó kétszobás családi ház, gyümölcsös kerttel. Cim: Timisoara III., Piata Sft. Pavel 9—11. szám, a Gloria-utca végén. (2665)

Arany antik napformájú fülbevalót vesznek. Érdeklődni: csak délelőtt, Arad. Str. Mos Ajun 9. (4244)

Jó állapotban levő férfi és női kocsibunda eladó. Timisoara II., Str. Petre Tegele 1. I. emelet, 6. (6801)

Tiszta bőr utazóbőrönd eladó Arad. Bulevardul Elisabeta 19. An. 6. (4247)

Van ki még nem tudja, hogy **Uperoghi a'akina a férfit kalapokat** a leeszak zerubben? Timisoara IV., Bul. Carol 14. Dobos optikus mellett

Eladó egy jó állapotban levő 10-es számú 10 légkörös, eredeti magánjáró kazán, 5 vasu ekével és vízes lajtjal. Cim: Nagy Pál, Dumbravita (volt Ujszentes). Nr. 145/b. (2668)

Figyelem! Vásári cipészek! Talphíányt pótoljuk a fatallal, cipőnek, bakancsnak, frizelne. Fatallu papucok számára könnyű fából, kórházak számára teljesen felszerelve, jutányos árak mellett készít Frati Herle, kaptafa- és számfakészítő. Timisoara II., Str. Ion Creanga 8. (2688)

Veszek használt irógépet. Stelzner József, Timisoara I., Piata I. C. Bratianu, Rabong és Schneider mellett. (2687)

Különlét

Etnikai román ügyvéd betársul a zsidó vállalatba, esetleg dublőznek menne. Cim a timisoarai kiadóban. (2655)

Aszód Anna (volt Rotschild-szalón) most Timisoara I. Caruso-utca 2. sz. III. emelet. Készít legszebben női és gyermekruhákat. (2660)

Elcserelném 176 holdas birtokomat Magyarországon fekvő hasonló értékű birtokkal. Cim a timisoarai kiadóhivatalban. (3202)

Nádszékeket befón és kosárfonást olcsón vállal egy vak, Timisoara II., Str. Delavranca 28. (6530)

HATSZEK-ügynökség, Arad, Bulevard Carol 17 (volt 46)

Telefon: 16-95.

ARAK EZREKBEK!

5500: Országot mentén 103 kat. hold I-a szántó, épületekkel. — 5000: bérház kettős telekkel, cca. 600.000 bto. hozam. — 4000: parcellázható 17 k. h. beltelek, 6-sz. lakással. — 3200: Timisegében 85 k. h. szántó tanyával, ut mellett. — 3000: sarokház cca. 180 ezer hozam. — 1800: színházhoz közel üzletház 3 bérlémményel. — 1500: kétlakásos modern villa. — 1500: kertes ház, 4 középnagy lakással. — 1100: 2x3 sz. fürdősz-va, raktár, kert. — 1000: aradmegyei 19 k. h. I-a szántó tanyával. — 900: külv. emeletes villa, nagy gyüm. — 750: 2-szobás modern villa. — 600: külv. 5-szobás, nagy kertes. — 550: belv. 3-szobás. — 530: aradmegyei 8 k. h. szántó, épülettel. — 450: új 2-szobás. — 400: 2-szobás, kertes. — 290: II. ker-ben 4 lakás. — 240: u. o. 2 lakás, kert. — 230: pernevei 2 lakásos, nagy gyümölcsös. — 190: gradistei 3-sz. sarokház. nagy kert. — 180: III. ker-ben 3 lakás. — 150: muresparti telek a Gloria táján.

Bucurestiben megbízásokat gyors elintézésre átvesszünk. Kurirunk e hó 13-án, csütörtökön utazik. Agentia Generala de Comert. Arad, Str. Horia 2. (4255)

Utcai üzlethelyiség főpostával szemben, azonnalra kiadó. Arad, Strada Bratianu 13. szám. (4264)

Helyiség, üzemnek, száraz, világos, 30-tól 4x7-től 8 méterig, sürgősen bérbe kerestetik. Gyárvaros előnyben. Ajánlatokat a lap timisoarai kiadójába „Helyiség” alatt. (2676)

Szabónó, mesterkönyvvel, keres kombinációt, vagy társulást. Timisoara I., Str. Iustinianu 8. (2675)

Keresztény kalapszalón, jól bevezetett, forgalmas helyen, nagy helyiségekkel iparost, kereskedőtársat, vagy albérlőt keres textiláru, női divatekik, női szabóság bevezetésére. Cim a timisoarai kiadóban. (2679)

Állardó futár Bucurestibe. Veszünk mindenféle értékpapírt. Ingatlanközvetítés. Írásbeli munkálatok, kérvények, fordítások elkészítését vállaljuk. „Central” iroda. Timisoara I., Str. V. Alexandri 4. szám. (2677)

Oradeán központi fekvésű modern, vagy modernizálható kis magánház, itteni lefizetés mellett, megvételre kerestetik. Címek, rövid leírással, a timisoarai kiadóba kéretnek. (2679)